

Circular AILCFH
1 de diciembre, 2015

Queridas y queridos colegas:

Adjunto les hago llegar información reciente.

Un saludo afectuoso,

Vilma Navarro-Daniels

- 1. Votación sobre las mociones aprobadas en la última Asamblea.**
- 2. Fecha del próximo congreso de AILCFH.**
- 3. Mensaje de Dianna Niebylski, Editora de *Letras femeninas*.**
- 4. Reseñas para *Letras Femeninas*/ Book Reviews for *Letras femeninas*. Mensaje de Diane Marting, Editora de Reseñas de *Letras femeninas*.**
- 5. Anuncios de conferencias**
- 6. Recordatorio sobre la Circular de AILCFH.**

1. Votación sobre las mociones aprobadas en la última Asamblea.

Solamente 70 personas han votado por las mociones 1-10, 66 por la moción 10 corregida, y 64 por las mociones 11 y 12. La votación continúa abierta. Por favor, participen y expresen su parecer sobre temas tan importantes para el futuro de la Asociación. Muchas gracias desde ya.

2. Fecha del próximo congreso de AILCFH.

El XXVI Congreso Anual de la AILCFH ya tiene fecha: **10-12 de Noviembre del 2016.**

Tendrá lugar en la University of Houston, Texas.

La Presidenta de la Asociación se encuentra trabajando en la Convocatoria que será enviada próximamente a toda la membresía.

3. Dos mensajes de Dianna Niebylski, Editora de *Letras femeninas*.

3.1.

Estimada membresía:

Es un placer informarles que la versión en línea de *Letras femeninas* está disponible a través de la plataforma de Open Journal Sources (OJS), en nuestra dirección habitual:

letrasfemeninas.org

Por ser éste el primer número disponible en línea, *Letras femeninas* estará disponible para toda la membresía, pero se debe tener en cuenta que, tal como fue decidido en la última reunión

de la Junta Directiva de la Asociación, a partir del 2016 habrá costos diferenciales según el medio por el que se elija acceder al contenido de la revista (impreso, electrónico, o los dos). Esta decisión es de particular importancia para los miembros que se encuentran fuera de Estados Unidos y Canadá, pues los costos de envío hacen que la diferencia sea más significativa para quienes desean seguir recibiendo la revista impresa.

Por esta razón, animamos a toda la membresía, y en especial quienes residen en América Latina, Europa y Asia, a que consideren la opción electrónica, que además de ofrecer las ventajas de las herramientas propias de los medios digitales, evita incurrir en gastos adicionales cuando el material no llega a su destino (situación frecuente en algunas regiones).

Puesto que el acceso a *Letras femeninas* es exclusivo para los miembros de la AILCFH, para acceder a la versión online cada miembro debe crear un perfil en la plataforma de OJS. Es un procedimiento muy rápido y sencillo, que además luego les permitirá acceder directamente a la plataforma cuando deseen someter una contribución para su posible publicación en *Lf*. (Anexo encontrarán los pasos a seguir).

Una vez que hayan creado su perfil, por favor comunicarlo al email: niebylski.lf@gmail.com. Basta con poner en el asunto: “Nuevo usuario”, junto con su nombre y apellido. Recibirán un mensaje de confirmación una vez que su perfil haya sido incluido en la lista de suscriptores.

Cordialmente,

Dianna C. Niebylski
Editora, *Letras femeninas*

Instrucciones para crear un perfil en OJS

1. Ir a la URL: letrasfemeninas.org
2. En la barra de navegación superior, dar click en “Register”
3. Llenar el formato con los datos solicitados.
 - Se debe proveer un nombre de usuario y contraseña
 - Solo es necesario completar los datos marcados con un asterisco, pero si se desea se puede registrar otro tipo de información. Por razones de indexación, se recomienda incluir su afiliación y país de residencia.
4. En las casillas correspondientes al rol del usuario, frente a “Register as”, asegurarse de elegir “Reader”, para acceder al contenido de la revista. Igualmente, si lo desea, puede seleccionar “Author”, para poder someter contribuciones en el futuro. (Estas opciones se pueden modificar después, editando su perfil).
5. Dar click en el botón “Register”, para finalizar el registro.

*** Al finalizar el proceso, no olvide escribir un email a niebylski.lf@gmail.com, con el asunto: “Nuevo usuario” – Nombre Apellido**

3.2.

Estimada membresía:

Una breve nota para informarles que antes de finales de este mes (noviembre) recibirán los ejemplares impresos de nuestro nuevo número, que en esta ocasión incluye una emotiva sección de conmemoración de los 40 años de *Letras femeninas* y la AILCFH, y el número especial “Hacia una redefinición del feminismo y los estudios de género en el siglo XXI” a cargo de nuestras editoras invitadas Margaret G. Frohlich y Ana Corbalán. Además de nuestras ya consagradas secciones de Creación y Reseñas, los lectores encontrarán una nueva sección de Entrevistas, y un diseño renovado que esperamos sea de su agrado.

Por razones ajenas a nuestra organización, este número, previsto para finales de septiembre, ha sufrido un retraso considerable, pues la imprenta ha tomado más tiempo del previsto para imprimirlo, a pesar de nuestros esfuerzos e insistencia para que agilizaran el proceso. Por fortuna, la revista está ya cerca de salir de imprenta y será enviada, según nos han confirmado, a más tardar el 20 de noviembre. Por este retraso, ofrecemos disculpas a todos nuestros miembros y les aseguramos que tomaremos las medidas necesarias para que esta situación no se repita.

Quiero aprovechar para recordarles que la versión online de la revista está disponible para los miembros de la Asociación. Todo lo que deben hacer es registrarse como usuarios/as de la plataforma OJS y enviarnos un mensaje diciendo que lo han hecho para completar el proceso. A continuación encontrarán paso a paso las indicaciones para acceder al número en nuestra página web.

Sinceramente,

Dianna Niebylski
Editor-in-Chief, *Letras Femeninas*

4. Reseñas para *Letras Femeninas*/ Book Reviews for *Letras Femeninas*

Para reseñar uno de los siguientes libros, por favor diríjanse a Diane E. Marting (dmarting@olemiss.edu), Editora de Reseñas de *Letras Femeninas*.

Mensaje de Diane Marting, Editora de Reseñas de *Letras Femeninas*:

“Si quieren escribir reseñas para *Letras Femeninas*, lean abajo. **No respondan al correo de Vilma Navarro-Daniels, por favor.** Mi dirección es dmarting@olemiss.edu.

Les recuerdo que es requisito ser soci@ para poder enviar contribuciones de artículos o reseñas. Se puede escribir la reseña en español, inglés, o portugués. Necesito su dirección física y la de correo-e.

Libros nuevos. Quisiera invitar a l@s miembros de la Asociación a mandar sus libros recientes para ser reseñados. Es recomendable escribirme (dmarting@olemiss.edu) antes de mandar uno para saber si el libro cabe dentro de nuestras áreas de interés. Los libros deben ser de los últimos dos años.

Siempre es posible sugerirme libros recientes que a ustedes les gustaría reseñar o ver reseñados. Investigaré la situación y les responderé pronto.

Reseñas/Reviews/Resenhas. Abajo va una lista de libros para ser reseñados. Si les interesa evaluar uno de ellos, escríbanme directamente (dmarting@olemiss.edu) y expliquen su interés. INCLUYAN SU DIRECCIÓN POSTAL.

Artículo-Reseña: Review Essay/Artigo-Resenha. Si les interesaría hacer una reseña especial de varios libros a la vez, por favor, pongan sus especialidades en la página de membresía de AILCFH. Allí puedo ver a quien le interesaría cierto tema o cierta nación.

Notas adicionales:

Algunas editoriales ya no mandan libros impresos para reseñar fuera del país de origen. Si quieren un libro que no puedo conseguir a través del proceso normal, es posible que tengan que recomendar el libro para la biblioteca de su universidad. Otra posibilidad es que la editorial mande solo un libro en versión electrónica o el pdf del libro. Hay varios de este tipo en sección B abajo.

En la tercera parte del listado abajo hay libros apropiados para reseñas que 1) ya he pedido de la editorial pero no recibido todavía, o 2) que sé que están disponibles pero que no he pedido todavía. Pienso que es más ‘verde’—es mejor para el planeta—si en vez de pedir el libro para mí, y luego mandarlo a uno de ustedes, le pido a la editorial que lo mande directamente a él/ella que quisiera hacer la reseña.--Diane

A. LIBROS RECIBIDOS/BOOKS RECEIVED/LIVROS RECIBIDOS

Estos libros los tengo para mandarles inmediatamente.

Muñoz Pérez, Laura S. *Poder y escritura femenina en tiempos del Conde-Duque de Olivares (1621-1643): El desafío religioso de Teresa Valle*. Woodbridge, Suffolk, UK: Rochester, NY: Tamesis; Boydell & Brewer, 2015. 244 pp.

Pritchett, Kay. *Dark Assemblages: Pilar Pedraza and the Gothic Story of Development*. Lewisburg: Bucknell UP; Lanham, Md.: Rowman & Littlefield, 2015. 203 pp.

Ilombe del Pozo Epita, Raquel. *Ceiba II: Poesía inédita*. Ed. Benita Sampedro Vizcaya y Bartolomé Fra-Molinero. Madrid: Verbum, 2014. 367 pp. (poeta española y guineana)

Ferré, Rosario. *Memoir*. Trans. Suzanne Hintz and Benigno Trigo. Bucknell UP, 2016. 124 pp. (*Memoria* de 2011, Universidad Veracruzana)

Storni, Alfonsina. *Un libro quemado*. Comp. Mariela Méndez, Graciela Amalia Queirolo, y Alicia Salomone. Buenos Aires: Excursiones, 2014. 154 pp. (crónicas, artículos de revistas)

Moret, Zulema. *La mujer de la piedra [poesía reunida]*. Nueva York: Artepoética P, 2014. 281 pp. (poeta argentina)

Cirigliaro, Noelia S. *Domus: Ficción y mundo doméstico en el Barroco español*. Rochester, NY: Tamesis, Boydell & Brewer, 2015. 197 pp. (María de Zayas, Tirso, y otros)

Astudillo Figueroa, Alexandra. *La emergencia del sujeto femenino en la escritura de cuatro ecuatorianas de los siglos XVIII y XIX*. Serie Nueva Crítica Hispanoamericana. Buenos Aires: Corregidor, 2015. 304 pp.

Escribano, Asunción. *Acorde*. Madrid: Visor Libros, 2014. X Premio de Poesía Fray Luis de León. 53 pp.

Henegham, Dorota. *Striking their Modern Prose: Fashion, Gender, and Modernity in Galdós, Pardo Bazán, y Picón*. West Lafayette, Ind.: Purdue UP, 2015. 158 pp.

Finch, Ainsa. *Rethinking Slave Rebellion in Cuba: La Escalera and the Insurgencies of 1841-1844*. U of N Carolina P, 2015. 299 pp. (History; the reviewer would need to adapt the review to culture and literature studies)

Randall, Margaret. *Haydée Santamaría, Cuban Revolutionary: She Led by Transgression*. Duke UP, 2015. 248 pp. (review needs to address her effect on women's literature and/or gender studies via Casa de las Américas)

Paradise Lost: Darwin's tortoise by Juan Mayorga and Tsunami by Guillermo Heras. Tr. Iride Lamartina-Lens. Millstone Township, NJ: Estreno Contemporary Spanish Plays, 2014. 91 pp. (No women writers but gender content according to editors.)

Grise, Virginia and Irma Mayorga. *The Panza Monologues*. 2nd ed. Austin: U of Texas P, 2014. 251 pp. (theatre reissue)

Ochoa, Marcia. *Queen for a Day: Transformistas, Beauty Queens, and the Performance of Femininity in Venezuela*. Duke UP, 2014. 296 pp. (culture studies)

Rendón, Kris. *Un libro de apoyo y crítica*. UP of the South, 2013. 84 pp.

B. LIBROS DISPONIBLES EN FORMATO ELECTRÓNICO

Pardo Bazán, Emilia. *La piedra angular*. Ed. María Luisa Pérez-Bernardo. Miami: Stockcero, 2015. 206 pp. (nueva edición crítica) (pdf)

Souza, Patricia de. *Vergüenza*. Madrid: Casa de Cartón, 2014. (escritora peruana). (This is a .epub file: readable by double clicking on apple machines; in Windows, a reader must be downloaded first. In Chrome, I was able to see it with Windows using the app called "Radium".)

Martoccia, María. *Enemigos de la lluvia*. Buenos Aires: Beatriz Viterbo, 2015. 224 pp. (Ficción argentina).

C. LIBROS APROPIADOS PARA LETRAS FEMENINAS

Estos libros deben de estar disponibles o en formato electrónico/digital o impreso dentro de poco.

Rangelova, Radost. *Gendered Geographies in Puerto Rican Culture: Spaces, Sexualities, Solidarities*. Univ. of North Carolina Press, approximately Feb 2016. 224 pp. (Puerto Rican literature and film, 1950-2010) (requested 11/8/15)

Camprubí, Zenobia. *Diario de juventud: Escritos. Traducciones*. Ed. Emilia Cortés Ibáñez. Sevilla: Fundación José Manuel Lara, 2015. (La editorial ofrece mandar el ejemplar solo para España.)

Luque, Herminia. *Amar tanta belleza*. Sevilla: Fundación José Manuel Lara, 2015. Premio Málaga de Novela, 2015. (Ficción sobre Ana Cara de Mallén y María de Zayas.) (La editorial ofrece mandar el ejemplar solo para España.)

Luque, Aurora. *Personal & político*. Sevilla: Fundación José Manuel Lara, 2015. (Disponible en pdf inmediata y directamente de la editorial.) (poemario)

Marques, Jorge. *Finas flores: mulheres letristas na canção brasileira*. Rio de Janeiro: Editora Oficina Raquel, 2015. (em portugues)

Martín, Adrienne L. and María Cristina Quintero. *Perspectives on Early Modern Women in Iberia and the Americas: Studies in Law, Society, Art and Literature in Honor of Anne J. Cruz*. NY: Escibana (ArtePoética P), 2015. 642 pp. (possibly tangential to our mission in some essays)

Urioste, Camila. *Cuerpo a cuerpo (Una trilogía dramática)*. Comp. Willy O. Muñoz. Cochabamba: Oficialía Superior de Cultura, Casa de la Cultura, 2014. 82 pp.

Arias, Aurora. *Emoticons. Prólogo Gabriela Tineo*. Buenos Aires: Corregidor, 2015. 224 pp. (novela dominicana, pedido sin respuesta julio 2015)

Sanín, Carolina. *Los niños*. Colección Nuevos Tiempos. Madrid: Ediciones Siruela, 2015. (Ficción colombiana, pedido en proceso)

Conejo Alonso, Julia. *El bolso de Mary Poppins*. Premio Carmen Conde de Poesía 2015. Madrid: Colección Torremozas, 2015. 64 pp.

Molinero, Nina L. *Policing Gender and Alicia Giménez Bartlett's Crime Fiction*. Series: New Hispanisms: Cultural and Literary Studies. Ashgate/Lund Humphries Publishing Company, 2015. ISBN: 978-1-4724-5703-5. 186 pp. (on its way)

Sanz, Marta. *Farándula*. Barcelona: Anagrama, 2016. Premio Herralde de Novela 2015."

5. Anuncios de conferencias

CINE ESPAÑOL: GÉNERO Y ESTUDIOS ETARIOS

Universidad de Aston, Birmingham (Reino Unido) del 14 al 16 abril de 2016

Organizadoras: Raquel Medina (Aston University) y Barbara Zecchi (UMass, Amherst) Fecha límite ampliada: 15 de diciembre de 2015

website: [https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=http-](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=http-3A__etareosconf.wix.com_cinemaagegender&d=CwIFAw&c=C3yme8gMkxg_ihJNXS06ZyWk4EJm8LdrrvxQb-Je7sw&r=fNDNUk7GsPDXszsuSlsIuA&m=yEp1mwUynkCtyAyAOLEgEvs7W237YCUk3KMg0cznqgo&s=rCtLFi39IOOMpQVNzWxdIIfWoLJL-nVG-Kim9L2s2Kg&e=)

[3A__etareosconf.wix.com_cinemaagegender&d=CwIFAw&c=C3yme8gMkxg_ihJNXS06ZyWk4EJm8LdrrvxQb-Je7sw&r=fNDNUk7GsPDXszsuSlsIuA&m=yEp1mwUynkCtyAyAOLEgEvs7W237YCUk3KMg0cznqgo&s=rCtLFi39IOOMpQVNzWxdIIfWoLJL-nVG-Kim9L2s2Kg&e=](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=http-3A__etareosconf.wix.com_cinemaagegender&d=CwIFAw&c=C3yme8gMkxg_ihJNXS06ZyWk4EJm8LdrrvxQb-Je7sw&r=fNDNUk7GsPDXszsuSlsIuA&m=yEp1mwUynkCtyAyAOLEgEvs7W237YCUk3KMg0cznqgo&s=rCtLFi39IOOMpQVNzWxdIIfWoLJL-nVG-Kim9L2s2Kg&e=)

Los estereotipos sobre el envejecimiento han estado presentes desde el periodo clásico hasta la actualidad. Que las mujeres mayores sean una parte muy importante del paisaje demográfico español no quiere decir que su visibilidad sea equiparable en el cine español, con lo que el análisis de la manera en que son representadas se hace necesario tanto desde el punto de vista de los estudios etarios como desde el feminismo. La conferencia tendrá lugar en la Universidad de Aston, Birmingham (Reino Unido) del 14 al 16 abril de 2016

La extensión de los resúmenes no debe exceder 300 palabras y la presentación final no excederá de 20 minutos. Las presentaciones se considerarán en un proceso de revisión anónimo.

Enviar a etareosconf@gmail.com

con asunto: PROPUESTA PRESENTACIÓN

Se aceptan propuestas para paneles temáticos con tres ponencias como mínimo y cuatro como máximo. La propuesta no debe exceder las 300 palabras; así mismo deberá ir acompañada de los resúmenes de las ponencias correspondientes.

Enviar a etareosconf@gmail.com

con asunto: PROPUESTA PANEL

Lenguas de la conferencia: español (preferiblemente) e inglés.

La fecha límite para el envío de las propuestas es el 1 de diciembre de 2015. Se informará del resultado de las propuestas no más tarde del 1º de enero de 2016.

Invitadas confirmadas: Alicia Luna (guionista), Elvira Mínguez (actriz), Carla Subirana (directora), Virginia Yuagüe (guionista)

Más información aquí: [https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=http-](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=http-3A__etareosconf.wix.com_cinemaagegender&d=CwIFAw&c=C3yme8gMkxg_ihJNXS06ZyWk4EJm8LdrrvxQb-Je7sw&r=fNDNUk7GsPDXszsuSlsIuA&m=yEp1mwUynkCtyAyAOLEgEvs7W237YCUk3KMg0cznqgo&s=rCtLFi39IOOMpQVNzWxdIIfWoLJL-nVG-Kim9L2s2Kg&e=)

[3A__etareosconf.wix.com_cinemaagegender&d=CwIFAw&c=C3yme8gMkxg_ihJNXS06ZyWk4EJm8LdrrvxQb-Je7sw&r=fNDNUk7GsPDXszsuSlsIuA&m=yEp1mwUynkCtyAyAOLEgEvs7W237YCUk3KMg0cznqgo&s=rCtLFi39IOOMpQVNzWxdIIfWoLJL-nVG-Kim9L2s2Kg&e=](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=http-3A__etareosconf.wix.com_cinemaagegender&d=CwIFAw&c=C3yme8gMkxg_ihJNXS06ZyWk4EJm8LdrrvxQb-Je7sw&r=fNDNUk7GsPDXszsuSlsIuA&m=yEp1mwUynkCtyAyAOLEgEvs7W237YCUk3KMg0cznqgo&s=rCtLFi39IOOMpQVNzWxdIIfWoLJL-nVG-Kim9L2s2Kg&e=)

6. Recordatorio sobre la Circular de AILCFH.

Si tienen mensajes de interés para la asociación, envíenme sus comunicaciones por correo electrónico: Vilma Navarro-Daniels, navarrorod@wsu.edu. Se ruega tener en cuenta que las circulares se envían a la membresía de la asociación dos veces por mes, el 1 y el 15. Esto es

importante para que calculen y la información que desean que sea difundida llegue a tiempo en caso de haber plazos que cumplir (como son las convocatorias, premios, solicitudes a puestos de trabajo, etc.)

Vilma Navarro-Daniels, Secretaria AILCFH
Associate Professor of Spanish
Department of Foreign Languages and Cultures
Washington State University. P.O. Box 642610, Pullman, WA 99164-2610